

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法，帮助更多学习者掌握英语。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法，帮助更多学习者掌握英语。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 修补(patch) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

修补(Patch)

第1/1页

[pætʃ]
PATCH
修补

修补

[baɪ] [ˈwɪljəm] -
By WILLIAM SHEDENHELM
经过 威廉 -

作者：威廉·谢登赫尔姆

[oʊld][ˈpaɪləts][laɪk][pɔ:p][dʒɪˈlet][wə:nt, weənt][ˈni:dɪd][ˈeni]
Old pilots like Pop Gillette weren't needed any
老的 飞行员 喜欢 流行音乐 吉列 不是 需要 任何

像波普·吉列这样的老飞行员已经不再需要了。

[mɔ:r][tu:; tə][rʌn][ðə; ði][bɪɡ][ʃɪps] .
more to run the big ships .
更多的 到 跑步 这 大的 船舶 。

更多资金用于运营大型船舶。

[ˈnaʊədeɪz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈbu:stɪd]
Nowadays you were boosted
如今 你 是 增强

如今你得到了提升

[ænd; ənd][ru:stɪd][baɪ][ðə; ði][ɡreɪs][ʌv; əv][ˈɡɪmɪk] .
and roosted by the grace of Gimmick .
和 栖息 经过 这 优雅 的 手法 。

并因噱头而得以栖息。

[ˈsu:nər][ɔ:r][ˈleɪtər] ,
Sooner or later ,
俄克拉荷马或者 之后 。

迟早，

[pɔ:p][prɪˈdɪktɪd] , [ˈsʌmθɪŋ][wʌz; wəz][ˈɡənə; ˈɡɔ:nə][laʊs][ʌp]
Pop predicted , something was gonna louse up
流行音乐 预测 ， 某物 曾是 将会 虱 向上

流行文化预言，肯定要出事了.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs][ˈi:tekst][wʌz; wəz][prəˈdu:st][frʌm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt][ˈstɔ:rɪz][fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1950 .
行星 故事 落下 - 。

星球故事 1950 年秋季。

[ɪkˈstensɪv][ˈri:sɜ:rtʃ][dɪd][nɔ:t][ʌnˈkʌvər][ˈeni][ˈeɪvɪdəns][ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðis] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][wɔ:l] ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] ['sɔ:ftli][wið; wiθ] [speɪs] ['stætɪk] [wen]
The wall speaker in the control tower was crackling softly with space static when
 这 墙 扬声器 在 这 控制 塔 曾是 噼啪作响 轻轻 和 空间 静止的 什么时候

[ðə; ði] [vɔɪs] [fɜ:rst][kʌt][ɪn] .
the voice first cut in .
 这 嗓音 第一的 切 在 .

控制塔内的墙壁扬声器发出轻微的太空静电声，这时人声第一次响起。

" ['lɔ:rəlai] ['kɔ:lɪŋ] - [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] .
" Lorelei calling Venusport for landing .
 " 洛蕾莱 呼叫 - 为了 降落 .

“洛蕾莱呼叫维纳斯港准备降落。”

['oʊvər] .
Over .
 超过 .

超过。

" ['i:v(ə)n] [ə'krɔ:s] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [ðə; ði] [[ɑ:rp] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [twæŋ] ['klɪrli]
" Even across ten thousand miles of space the sharp New England twang clearly
 " 甚至 穿过 十 千 英里 的 空间 这 锋利的 新的 英格兰 颤音 清楚地
 [[ʊʊd] [ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .
showed the origin of its owner .
 显示 这 起源 的 它是 所有者 .

“即使相隔一万英里，新英格兰人那尖锐的口音也能清晰地表明其主人的来源地。”

[dʒoʊ] [flɪkt] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [stʌd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑ:r][mæn] .
Joe flicked the transmitting stud and winked at the radar man .
 乔 轻弹 这 传输 钉子 和 眨眼 在 这 雷达 男人 .

乔拨动了一下发射杆，然后朝雷达操作员眨了眨眼。

" - [tu:; tə]['lɔ:rəlai] .
" Venusport to Lorelei .
 " - 到 洛蕾莱 .

“从维纳斯港到洛蕾莱。

[kʌm] [ɑ:n][ɪn] , [ju:; jʊ][oʊld] [speɪs] ['paɪrət] .
Come on in , you old space pirate .
 来 在 在 , 你 老的 空间 海盗 .

进来吧，你这老太空海盗。

[ju:z] [ræmp] [fɔ:r] .
Use Ramp Four .
 使用 坡道 四 .

使用四号坡道。

[aʊt] .
Out .
 出去 .

出去。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['reɪdɑ:r] [swi:p] [skri:n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" He glanced at the green spot on the radar sweep screen that was the
 " 他 瞥了一眼 在 这 绿色的 点 在 这 雷达 扫 屏幕 那 曾是 这
 ['lɔ:rəlai] ,
Lorelei ,
 洛蕾莱 ,

他瞥了一眼雷达扫描屏幕上的绿点，那是洛蕾莱号。

[ˈentərd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈfigjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [lɔːg] ,
entered a set of figures in the tower log ,
进入 一个 放的 的 数据 在 这 塔 日志 ,
在塔楼日志中输入了一组数字 ,
[ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ˈpænlz] [ænd; ənd][lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret]
then leaned back in the chair in front of the control panels and lit a cigarette
然后 倾斜 后退 在 这 椅子 在 正面 的 这 控制 面板 和 点燃 一个 卷烟
.
:
.

然后他向后靠在控制面板前的椅子上，点燃了一支香烟。

" [ðæt] [pɑːp] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [ˈveɪɡli] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg]
" That Pop , " he said , nodding vaguely at the radar screen and the log
" 那 流行音乐 , " 他 说 , 点头 依稀 在 这 雷达 屏幕 和 这 日志
[bʊk] ,
book ,
书 ,
"是那架飞机,"他一边说着，一边漫不经心地点了点头，指了指雷达屏幕和飞行日志。
" [mʌst; məst][biː; bi] [dæm] [nɪr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [stɪl] [ðə; ði][best][ˈpaɪlət][ɪn]
" must be damn near two hundred years old , and he's still the best pilot in
" 必须 是 该死 靠近 二 百 年 老的 , 和 他是 仍然 这 最好的 飞行员 在
[ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
the System .
这 系统 .

“他肯定快两百岁了，但他仍然是这个星系中最优秀的飞行员。”

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɔːl] - [ˈplænəteri] [rʌn] [bæk] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] .
Used to have the All - Planetary run back when it was really something .
用过的 到 有 这 全部 - 行星 跑步 后退 什么时候 它 曾是 真的 某物 .
以前玩过全行星跑，那时候真的挺了不起的。
[wen] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ɔːtəˈmætiks] [fɔːr; fər] [ˈkruːzɪŋ] [aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][mæd][hiː; hi][kwɪt][ænd; ənd]
When they put in automatics for cruising it made him so mad he quit and
什么时候 他们 放 在 自动 为了 巡航 它 制成 他 所以 疯狂的 他 辞职 和
[ˈnevər] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] .
never would go back .
绝不 会 去 后退 .

当他们为巡航车辆安装自动变速器时，他非常生气，愤而辞职，并且再也不回去了。

[sed] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [rʌn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ɪn]
Said he wasn't going to let a bunch of machines run his ship , even out in
说 他 不是 去 到 让 一个 束 的 机器 跑步 他的 船 , 甚至 出去 在
[speɪs] .
space .
空间 .

他说他不会让一堆机器来操控他的飞船，即使是在太空中。

" [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [muːvd] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsentər]
" He blew a beam of smoke at the spot that moved slowly toward the center
" 他 吹 一个 光束 的 抽烟 在 这 点 那 已搬 缓慢地 朝向 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [swiːp] [skriːn] .
of the radar sweep screen .
的 这 雷达 扫 屏幕 .
“他向雷达扫描屏幕中心缓慢移动的那个点喷出一束烟雾。”

" [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [tʌb] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˈlɔːrəlai] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrplʌs] [seɪl] ,
" He bought the tub he calls the Lorelei at a surplus sale ,
" 他 买 这 浴缸 他 呼叫 这 洛蕾莱 在 一个 剩余 销售 ,
“他是在一次清仓甩卖中买下了他称之为洛蕾莱的浴缸。”

[ænd; ənd][s'pendz][ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm] ['bætɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][ɑ:d] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [speɪs] [ðæt][ðə; ði]
and spends all his time batting around the odd corners of space that the
和 花费 全部 他的 时间 击球 大约 这 奇怪的 角落 的 空间 那 这
[ˈsɜ:rveɪ][pə'troʊl][ˈhæznt] ['gɑ:tn] [tu:; tə][jet] .
Survey Patrol hasn't gotten to yet .
民意调查 巡逻 还没有 获得 到 然而 .

他把所有时间都花在探索勘测巡逻队尚未到达的太空角落。

" [dʒoʊ] [pʌft] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [,remə'nɪsntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Joe puffed his cigarette reminiscently for a minute .**
" 乔 膨胀的 他的 卷烟 令人回味 为了 一个 分钟 .

乔若有所思地抽了口烟，过了一会儿。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][lənd][ðə; ði][ˈlɔ:rəlai] .
" **I remember the first time I saw him land the Lorelei .**
" 我 记住 这 第一的 时间 我 锯 他 土地 这 洛蕾莱 .

“我记得第一次看到他驾驶洛蕾莱号降落的情景。”

[lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] .
Lord , what a sight .
主 , 什么 一个 视线 .

我的天哪，这景象太壮观了。

[noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə][traɪ][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dʌz] [,aɪ ˈti:] ,
No one else has ever had the nerve to try it the way he does it ,
不 一 别的 有 曾经 有 这 神经 到 尝试 它 这 方式 他 做 它 ,

从来没有人像他那样胆量尝试。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [lɪvd] [tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] .
or at least lived to tell about it .
或者 在 至少 居住地 到 告诉 关于 它 .

或者至少活了下来，能够讲述这段经历。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhi:z] ['gɑ:tn] [tu:] [oʊld][tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] [,eni'mɔ:r] .
I wonder if he's gotten too old to do it anymore .
我 想知道 如果 他是 获得 也 老的 到 做 它 不再 .

我想知道他是不是年纪太大，干不动了。

" [ðə; ði][ˈreɪdɑ:r][mæn][stɛərd][æ; ət][ðə; ði][feɪnt] [spek] [ðæt] [ʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
" **The radar man stared at the faint speck that showed above the horizon ,**
" 这 雷达 男人 凝视 在 这 头晕的 斑点 那 显示 多于 这 地平线 ,

雷达操作员盯着地平线上出现的那个微弱的光点。

[ðen] [brɔ:t] [,aɪ ˈti:][ˈɪntu:]['mægnɪfaɪd]['foukəs][ɑ:n][ðə; ði] ['teli] - [skri:n] .
then brought it into magnified focus on the tele - screen .
然后 带来 它 进入 放大 重点 在 这 电视 - 屏幕 .

然后将其放大到电视屏幕上进行聚焦。

" [ˈhi:z] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɔ:fli] ['fʌni] , " [hi:; hi] [sed] .
" **He's coming in awfully funny , " he said .**
" 他是 未来 在 非常 有趣的 , " 他 说 .

“他进来的时候真是滑稽极了，”他说。

[dʒoʊ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈplæstɪk] ['bʌb(ə)]
Joe got up and stood staring out through the sides of the big plastic bubble
乔 得到 向上 和 站立 凝视 出去 通过 这 侧面 的 这 大的 塑料 气泡
[ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] .
that formed the walls and roof of the control tower .
那 形成 这 墙壁 和 屋顶 的 这 控制 塔 .

乔站起身，凝视着控制塔墙壁和屋顶所构成的大塑料泡泡的侧面。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][,aɪ 'ti:] .
" I think he's going to try it .
" 我 思考 他是 去 到 尝试 它 .

“我认为他会尝试一下。”

[wɑ:tʃ] [ðɪs] !
Watch this !
手表 这 ！

看！

" [ðə; ði] ['stʌbi] ['əʊvəlɔɪd][wʌz; wəz] ['æŋɡlɪŋ] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɔ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]
" The stubby ovaloid was angling in towards the Port from a little above
" 这 矮胖的 卵圆形 曾是 钓鱼 在 向 这 港口 从 一个 小的 多于
[,hɔ:ri'zɑ:nt(ə)],
horizontal ,
水平的 ,

“这个短粗的椭圆形物体以略高于水平的角度朝向港口倾斜，

[æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['belɪ] ['lændɪŋ] .
as though to make a belly landing .
作为 尽管 到 制作 一个 腹部 降落 .

仿佛要进行一次腹部着陆。

[dʒʌst] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
Just short of the field ,
只是 短的 的 这 场地 ,

就在球场边上，

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['dʒɛts] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪd][blæst][ðæt] [wɪpt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
the steering jets gave a tremendous side blast that whipped the ship into a
这 转向 喷气式飞机 给予 一个 巨大的 边 爆炸 那 鞭打 这 船 进入 一个
[taɪt] ['ʌpwərd] [ɑ:rk] .
tight upward arc .
紧的 向上 弧 .

转向喷气发动机产生强大的侧向气流，将飞船甩成一个紧凑的向上弧线。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dʒɛts] [wɪŋkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['hwiːld] [streɪt] [ʌp][fɔ:r; fər]['oʊvər]
All the ship's jets winked out , and the ship whistled straight up for over
全部 这 船的 喷气式飞机 眨眼 出去 , 和 这 船 吹口哨 直的 向上 为了 超过
[ə; eɪ][maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

飞船的所有喷气发动机都熄灭了，飞船呼啸着直冲云霄，飞行了一英里多。

[brɪ'ɡæən][tu:; tə] [sləʊ] , [ænd; ənd] [dra:pt] [bæk] [ɪn] [fri:] [fɔ:l] .
began to slow , and dropped back in free fall .
开始 到 慢的 , 和 掉落 后退 在 自由的 落下 .

速度开始减慢，然后自由落体般坠落下去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dra:pt] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] ['eɪprən] , [teɪl][fɜ:rst] , [ɪts] ['dʒɛts]
The ship dropped faster and faster toward the concrete apron , tail first , its jets
这 船 掉落 快点 和 快点 朝向 这 具体的 围裙 , 尾巴 第一的 , 它是喷气式飞机
[ded] .
dead .
死的 .

飞机尾部先着地，喷气发动机熄火，飞机以越来越快的速度向混凝土停机坪坠落。

[tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'blʌv] [ðə; ði][ræmp] [pɑ:p] [dʒɪ'let] [hɪt][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][faiəɪŋ] ['bʌtnz]
Two hundred feet above the ramp Pop Gillette hit the bank of firing buttons
二 百 脚 多于 这 坡道 流行音乐 吉列 打 这 银行 的 射击 按钮
[ænd; ənd][hɪt][,aɪ'ti:][hɑ:rd] .
and hit it hard .
和 打 它 难的 .

在离斜坡两百英尺高的地方，波普·吉列按下了一排射击按钮，狠狠地击中了它们。

[ðə; ði] ['hevi] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][faɪv] [fi:t] [ə'blʌv] [ðə; ði][ræmp] ,
The heavy ship shuddered to a stop five feet above the ramp ,
这 重的 船 颤抖 到 一个 停止 五 脚 多于 这 坡道 ,
沉重的船身颤抖着停在了离舷梯五英尺高的地方。
[ˈkrækiŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ɪts] [rɪr] [ˈdʒets] , [ˈspɪniŋ] [laɪk][æn; ən]
cracking the concrete with the fury of its rear jets , spinning like an
裂纹 这 具体的 和 这 愤怒 的 它是 后部 喷气式飞机 , 旋转 喜欢 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [pɪn] - [wi:l] ,
enormous pin - wheel ,
巨大的 别针 - 车轮 ,

尾部喷气发动机的猛烈轰击撕裂了混凝土，像一个巨大的风车一样旋转着。

[ɪts][ˈroʊ,tetər] [ˈdʒets] [ˈgʌʃɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn] [ˈhʌndrəd] - [jɑ:rd] [swi:ps] .
its rotator jets gushing fire in hundred - yard sweeps .
它是 旋转器 喷气式飞机 喷薄 火 在 百 - 院子 扫荡 .
它的旋转喷射器喷射出火焰，扫射范围达百码。

[ðə; ði] ['hevi] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][faɪv] [fi:t] [ə'blʌv] [ðə; ði][ræmp]
The heavy ship shuddered to a stop five feet above the ramp
这 重的 船 颤抖 到 一个 停止 五 脚 多于 这 坡道
沉重的船身颤抖着停在了离舷梯五英尺高的地方.....

[dʒoʊ] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [drɒ:pt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Joe wiped the sweat from his forehead and dropped into his chair .
乔 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 掉落 进入 他的 椅子 .
乔擦了擦额头的汗，然后一屁股坐在椅子上。

" ['brʌðər] !
" **Brother !**
" 兄弟 !
“兄弟！

[ˈsʌmdeɪ] [hɪz; ɪz] [tjʊb] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][,mɪs'faɪər] [wen] [hi:; hi] [traɪz] [ðæt] ,
Someday his tubes are going to misfire when he tries that ,
总有一天 他的 管子 是 去 到 失火 什么时候 他 尝试 那 ,
总有一天他再那样做的时候，他的输液管会出故障的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔ:rəlai][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sprɛd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] - !
and the Lorelei is going to be spread from here to Marsport !
和 这 洛蕾莱 是 去 到 是 传播 从 这里 到 - !
而洛蕾莱将从这里传播到火星港！

" [ðə; ði][ˈreɪdɑ:r][mæn][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ɪ'mɪ:diətli] .
" **The radar man did not answer immediately .**
" 这 雷达 男人 做过 不是 回答 立即地 .
雷达操作员没有立即回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][doʊm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈslɑ:tli] [ə'geɪp] ,
He was still standing at the dome , his mouth slightly agape ,
他 曾是 仍然 常设 在 这 穹顶 , 他的 嘴 轻微地 博爱 ,
他仍然站在圆顶前，嘴巴微微张开。

[ˈsterɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈstʌbi] [[ɪp] [ðæt] [naʊ] [leɪ][ˈsaɪlənt][ɪn][ræmp] [fɔːr] .
staring at the stubby ship that now lay silent in Ramp Four .

凝视 在 这 矮胖的 船 那 现在 躺 沉默的 在 坡道 四 .

凝视着停泊在四号停机坪上那艘矮胖的船，它现在静静地躺在那里。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [kloʊzd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] [muːvd] [bæk]
He pulled himself together , closed his mouth with a click , and moved back

他 拉 他自己 一起 , 关闭 他的 嘴 和 一个 点击 , 和 已搬 后退

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] [skriːn] .

to the sweep screen .

到 这 扫 屏幕 .

他定了定神，咔哒一声合上了嘴，然后回到了扫描屏幕前。

" [huː] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðæt] [gai] ? "

" Who the hell is that guy ? "

" WHO 这 地狱 是 那 盖伊 ? "

“那家伙到底是谁？”

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [pɑːp] [dʒɪˈlet] .

" You've heard of Pop Gillette .

" 你已经 听到 的 流行音乐 吉列 .

你听说过波普·吉列吗？

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [speɪs] [hæz; həz] .

Everybody in space has .

大家 在 空间 有 .

太空中的每个人都有。

[ˈeniˌtaɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈwɑːpər] [əˈbaʊt] [speɪs] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
Anytime you want to tell a whopper about space , all you have to say is ,

随时 你 想 到 告诉 一个 巨无霸 关于 空间 , 全部 你 有 到 说 是 ,

任何时候你想吹嘘一番关于太空的惊人之语，你只需要说：

- [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [taɪm] [wen] [pɑːp] [dʒɪˈlet] [ænd; ənd][em ˈiː][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈraʊnd] [soʊ] -
' I remember one time when Pop Gillette and me was out around so -

- 我 记住 一 时间 什么时候流行音乐 吉列 和 我 曾是 出去 大约 所以 -

[ænd; ənd] - [soʊ] -

and - so : : : : -

和 - 所以 : -

“我记得有一次，我和波普·吉列一起出去玩.....”

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈnʌti] [pleɪs] [juː; jʊ] [neɪm] , [ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [ˈriːəli] [bɪn] [ðer; ðər] ,

And whatever nutty place you name , he's probably really been there ,

和 任何 坚果 地方 你 姓名 , 他是 大概 真的 到过 那里 ,

无论你想到什么稀奇古怪的地方，他可能都去过。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈnʌti] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [ˈhæpən] , [aɪ ˈtiː][ˈprɑːbəbli] [ˈriːəli]
and whatever nutty thing you can think of to happen , it probably really

和 任何 坚果 事物 你 能 思考 的 到 发生 , 它 大概 真的

[dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

did happen to him .

做过 发生 到 他 .

你能想到的任何离奇古怪的事情，可能都真的发生在他身上了。

" [ðə; ði][ˈreɪdɑːr][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [ɑːn] .

" The radar man nodded in recognition , and Joe went on .

" 这 雷达 男人 点头 在 认出 , 和 乔 去 在 .

雷达操作员点头表示明白，乔继续说道。

" [laɪk] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ɡɑːt][mæd][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][æʔ; əʔ] [waɪt] [sændz][pɔːrt] .

" Like the time he got mad at the people at White Sands Port .

" 喜欢 这 时间 他 得到 疯狂的 在 这 人们 在 白色的 桑兹 港口 .

“就像他上次在白沙港对人们发火一样。”

[wʌn] [naɪt] [hiː hi] [guːst] [æn; ən][æstərɔɪd] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][meɪn] [ˈlændɪŋ]
One night he goosed an asteroid down right in the middle of their main landing
— 夜晚 他 鹅 一个 小行星 向下 正确的 在 这 中间 的 他们的 主要的 降落
[strips] .
strips .
条状物 .

一天晚上，他把一颗小行星撞到了他们的主要着陆跑道正中央。

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] .
The damn thing was a quarter of a mile long , and almost as high .
这 该死 事物 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 长的 , 和 几乎 作为 高的 .

那玩意儿足足有四分之一英里长，而且几乎也一样高。

[haʊ] [hiː hi][gɔːt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ˈnoʊbaːdi] [noʊz] , [bʌt; bət][hiː hi][dɪd] . . .
How he got it down through the atmosphere , nobody knows , but he did . . .
如何 他 得到 它 向下 通过 这 气氛 , 无人 知道 , 但 他 做过 . . .

没人知道他是怎么把它从大气层带下来的，但他确实做到了.....

[ænd; ənd][hiː hi][ˈlændɪd][aɪ ˈtiː][soʊ][ˈdʒentli] [ðæt] [ˈnoʊbaːdi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
and he landed it so gently that nobody knew anything about it until they
和 他 登陆 它 所以 轻轻地 那 无人 知道 任何事物 关于 它 直到 他们
[lʊkt] [aʊt][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
looked out their windows the next morning .
看起来 出去 他们的 视窗 这 下一个 早晨 .

他轻柔地降落，以至于直到第二天早上人们从窗户往外看时，才发现这件事。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli][gɔːt][ðə; ði][pəˈtroʊl][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈæstərɔɪd][wʌz; wəz] [ˈliːgəli]
They finally got the Patrol on him , and told him the asteroid was legally
他们 最后 得到 这 巡逻 在 他 , 和 讲述 他 这 小行星 曾是 合法地
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他们最终把巡逻队抓了上来，并告诉他那颗小行星依法属于他。

[soʊ][hiː hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
so he had to think of a way to get rid of it .
所以 他 有 到 思考 的 一个 方式 到 得到 摆脱 的 它 .

所以他必须想办法摆脱它。

[hiː hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː bi] [leɪst] [wɪð; wɪθ][juˈreɪniəm] , [soʊ][hiː hi] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrnd] [fiːld]
Turned out to be laced with uranium , so he rented the whole darned field
转向 出去 到 是 系带 和 铀 , 所以 他 租来的 这 所有的 该死的 场地
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
for a month ,
为了 一个 月 ,

结果发现里面掺了铀，所以他租下了整块地一个月。

[kʌt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈkɑːrtɪd][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
cut the thing up and carted it away .
切 这 事物 向上 和 推车 它 离开 .

把那东西切碎，然后运走了。

[soʊld][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
Sold it for a fortune .
卖 它 为了 一个 财富 .

我把它卖了个好价钱。

" [ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈəʊvəlɔɪd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpən] ,
" The outer door of the ovaloid ship was now open ,
" 这 外 门 的 这 卵圆形 船 曾是 现在 打开 ,
“这艘椭圆形飞船的外舱门现在已经打开了。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrts] [ziːps] [roʊld] [ə,lɔːŋ'saɪd] , [ə; eɪ][mæn] , [ˈmɪnətʃər] [ɪn][ðə; ði]
and as one of the Port's zeeps rolled alongside , a man , miniature in the
和 作为 一 的 这 港口的 齐普斯 滚动 旁边 , 一个 男人 , 微型 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

当港口的一艘齐柏林飞艇驶过时，远处出现了一个矮小的男人，

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] - [ˈlædər] [ænd; ʌnd] [klaɪmd] [əˈbɔːrd] .
slid down the ship's side - ladder and climbed aboard .
滑行 向下 这 船的 边 - 梯子 和 攀登 船上 .

他顺着船舷的梯子滑下来，爬上了船。

[dʒoʊ] [swʌŋ] [ðə; ði][də'rekʃənɪ,də'rekʃənɪ][piː] . [ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [ziːp] .
Joe swung the directional p . a . at the zeep .
乔 摇摆 这 方向性 p . 一个 . 在 这 齐普 .

乔挥动方向指示牌指向齐普。

" [heɪ] [pɑːp] . . . [kʌm] [ɑːn][ʌp] !
" Hey Pop . . . come on up !
" 嘿 流行音乐 . . . 来 在 向上 !

“嘿，老爸.....上来吧！ ”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [weɪvd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ziːp] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl] [ˈtaʊər] .
" The little figure waved , and the zeep headed for the control tower .
" 这 小的 数字 挥手 , 和 这 齐普 标题 为了 这 控制 塔 .

“那个小身影挥了挥手，飞艇向控制塔驶去。”

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [druː] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [pɑːp] [dʒɪˈlet] [mɔːr] [ˈklɪrli] .
As it drew nearer they could begin to see Pop Gillette more clearly .
作为 它 画 更近 他们 可以 开始 到 看 流行音乐 吉列 更多的 清楚地 .

随着距离越来越远，他们开始能更清楚地看到波普·吉列了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈdiːpli] [speɪs] [tænd] .
He was a thin little man , deeply space tanned .
他 曾是 一个 薄的 小的 男人 , 深 空间 晒黑的 .

他身材瘦小，皮肤晒成了深邃的太空肤色。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈenɪpleɪs] [frʌm; frəm] [ˈfɪftɪ] [tuː; tə] [θɪriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪftɪ] .
He could have been anyplace from fifty to three hundred and fifty .
他 可以 有 到过 任何地方 从 五十 到 三 百 和 五十 .

他的年龄可能在五十到三百五十岁之间。

[hiː; hi][roʊd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [ziːp] , [ˈbælənst] [prɪˈkeriəsli] ,
He rode sitting on the rear edge of the speeding zeep , balanced precariously ,
他 骑 坐着 在 这 后部 边缘 的 这 超速 齐普 , 均衡 岌岌可危 ,

他坐在高速行驶的齐柏林飞艇的后缘，摇摇欲坠地保持着平衡。

[ˈkɑːmli] [ˈpʌfɪŋ] [ə; eɪ][viːnˈjuːsiən] - .
calmly puffing a Venusian cigarote .
平静地 抽气 一个 金星 - .

平静地抽着金星雪茄。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈaʊtər][kən'troʊl][ruːmz; rʊmz][laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːr(ə)n] [ˈwɜːrlwɪnd] ,
He came through the outer control rooms like a Martian whirlwind ,
他 来了 通过 这 外 控制 房间 喜欢 一个 火星 人 旋风 ,

他像火星旋风一样穿过外围控制室，

[ˈspreɪŋ] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd][ˈmaɪnər][ˈprez(ə)nts][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .
spraying greetings and minor presents in all directions .
喷洒 问候 和 次要的 礼物 在 全部 方向 .
向四面八方撒下祝福和小礼物。

" [haɪ][ðer; ðər] , [tɑːm] .
" **Hi there , Tom** .
" 你好 那里 , 汤姆 .
“你好，汤姆。”

[sɔː] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][aʊt] [nɪr] [ˈɡæɪmɪːd] .
Saw your uncle out near Ganymede .
锯 你的 叔叔 出去 靠近 木卫三 .
在木卫三附近看到你叔叔了。

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [foʊbiːən] [bæt] [ˈwʊmən]
Living with a Phobian Bat Woman
活的 和 一个 恐惧症 蝙蝠 女士
与患有蝙蝠恐惧症的女人同住.....

" [haɪ][ðer; ðər] .
" **Hi there** .
" 你好 那里 .
“你好呀。”
[hɪəz] [ðæt] - [ˈbɜːdz][teɪl] [ˈfeðər] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] !
Here's that gooloo bird's tail feather you asked for five or six years ago !
这里是 那 - 鸟类 尾巴 羽毛 你 问 为了 五 或者 六 年 前 !
这就是你五六年前要的那只咕噜鸟的尾羽！

" ([aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrz]
" (**It had been near twenty years ago , when the recipient was four years**
" (它 有 到过 靠近 二十 年 前 , 什么时候 这 接受者 曾是 四 年
[oʊld] .)
old .)
老的 .)
(那是将近二十年前的事了，当时收礼人只有四岁。)

" [həˈloʊ] , [ˈhʌni] .
" **Hello , Honey** .
" 你好 , 蜂蜜 .
“亲爱的你好。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ˈneptjuniən, -njən] [rɑːk] [eg] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] ?
You know that Neptunian Rock Egg you wanted ?
你 知道 那 海王星 岩石 蛋 你 通缉 ?
你还记得你一直想要的那颗海王星岩石蛋吗？

[ɡɑːt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɪn][maɪ] [ʃɪp] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][jʊr; jər] [hed] .
Got a couple in my ship as big as your head .
得到 一个 夫妻 在 我的 船 作为 大的 作为 你的 头 .
我的船上有几个跟你脑袋一样大的。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [təˈnaɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] !
Come up to the hotel for supper tonight and I'll give them to you !
来 向上 到 这 酒店 为了 晚餐 今晚 和 患病的 给 他们 到 你 !
今晚来酒店吃晚饭，我会把它们给你！

" [hiː; hi] [wɪŋkt] [ˈrouɡɪʃli] [æt; ət] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .
" **He winked roguishly at Honey and whirled into the control room** .
" 他 眨眼 狡猾地 在 蜂蜜 和 旋转 进入 这 控制 房间 .
他调皮地朝Honey眨了眨眼，然后转身走进控制室。

" [haɪ][dʒoʊ] , [juː; jʊ] ['lændlɑːkt] [lɑːrd] - ['bɑːtəm] .
" **Hi Joe , you landlocked lard - bottom .**
" 你好 乔 , 你 内陆 猪油 - 底部 .

“嗨，乔，你这个内陆肥猪。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
What have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么？

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [dʒoʊ][kʊd; kəd][stɑːrt][tuː; tə] ['ænsər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **And before Joe could start to answer , he went on .**
" 和 前 乔 可以 开始 到 回答 , 他 去 在 .

“乔还没来得及回答，他就继续说道。

" [hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː][aʊt][ɑːn]['pluːtoʊ] .
" **Had an unusual thing happen to me out on Pluto .**
" 有 一个 异常 事物 发生 到 我 出去 在 冥王星 .

我在冥王星上遇到了一件不寻常的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən] [welz] [wen] [aɪ] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][maɪ]
I was out prospecting for liquid hydrogen wells when I sprung a leak in my
我 曾是 出去 勘探 为了 液体 氢 水井 什么时候 我 弹簧 一个 泄露 在 我的
['ɑːksɪdʒən][tæŋk] .
oxygen tank .
氧 坦克 .

我当时正在勘探液氢井，结果氧气罐漏气了。

[aɪ][gɒt][,aɪ 'tiː] [fɪkst] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][maɪ]['ɑːksi][hæd; həd] [liːkt] [aʊt] .
I got it fixed , but most of my oxy had leaked out .
我 得到 它 固定的 , 但 最多 的 我的 氧 有 泄露 出去 .

我已经修好了，但是大部分氧气都泄漏了。

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɪftiːn] , ['meɪbi] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː]
Had enough for fifteen , maybe twenty minutes , and the ship was two
有 足够的 为了 十五 , 或许 二十 分钟 , 和 这 船 曾是 二
[ˈaʊərz] [ə'weɪ] .
hours away .
小时 离开 .

只够待十五到二十分钟，而船还有两个小时的航程。

[θɔːt] [aɪ'd]['nevər] [meɪk] [,aɪ 'tiː] .
Thought I'd never make it .
想法 ID 绝不 制作 它 .

我以为我永远也做不到。

[ˈfaɪnəli] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['aɪsɪklz]['ʌndər][maɪ][ɑːrm] .
Finally started back with a load of icicles under my arm .
最后 开始 后退 和 一个 加载 的 冰柱 在下面 我的 手臂 .

最后，我胳膊下夹着一大堆冰柱，继续往回走。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ'd][stɑːp] , [breɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd][draːp][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][tæŋk] .
Every few minutes I'd stop , break off a piece , and drop it into my tank .
每一个 很少 分钟 ID 停止 , 休息 离开 一个 片 , 和 降低 它 进入 我的 坦克 .

每隔几分钟，我就会停下来，掰下一小块，放到我的水箱里。

[tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] ['ɑːksɪdʒən] , ['frozen(ə)n] [stɪf] !
Turned out to be pure oxygen , frozen stiff !
转向 出去 到 是 纯的 氧 , 冷冻 僵硬的 !

结果发现是纯氧，冻得硬邦邦的！

" [wen] [dʒoʊ][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊzər] , [hi:; hi] [tɔ:st] [ə; eɪ][wɪŋk][æt; ət][ðə; ði]['reɪdɑ:r]
" **When Joe had regained his composure , he tossed a wink at the radar**
" 什么时候 乔 有 恢复 他的 镇定 , 他 抛掷 一个 眨眼 在 这 雷达
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“乔恢复镇定后，朝雷达员眨了眨眼，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'dʒɑ:r] .
who was again standing with his mouth ajar .
WHO 曾是 再次 常设 和 他的 嘴 半开 .

他又一次张着嘴站在那里。

" [seɪ] , [pɑ:p] , " [dʒoʊ] [sed] [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] ['kæʒuəl nə s] .
" **Say , Pop , " Joe said with careful casualness** .
" 说 , 流行音乐 , " 乔 说 和 小心 随意 .

“爸，你好，”乔故作漫不经心地说。

" [ɔ:l] - - ['mɜ:rkjəri] - ['vɪ:nəs] ['laɪnər][ɪz] ['klɑmɪŋ] [ɪn][ə'baʊt][oʊ] - [fɔ:r] - [fɔ:r] .
" **All - Planetary's Mercury - Venus liner is coming in about oh - four - four** .
" 全部 - - 汞 - 金星 衬垫 是 未来 在 关于 哦 - 四 - 四 .

“All-Planetary公司的水星-金星班轮大约在044分钟到达。

" [pɑ:p] [tʃoʊkt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv] - [smoʊk] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [θru:]
" **Pop choked on a lungful of cigarote smoke , and , turning crimson through**
" 流行音乐 窒息 在 一个 肺部 的 - 抽烟 , 和 , 转弯 赤红 通过
[hɪz; ɪz] [speɪs] [tæn] ,
his space tan ,
他的 空间 棕褐色 ,

“波普被一口雪茄烟呛住了，他晒成棕褐色的脸涨得通红，

[glɛəd] [æt; ət][dʒoʊ] .
glared at Joe .
怒目而视 在 乔 .

他怒视着乔。

" [ju:; jʊ] ['betər] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] , [sʌn] .
" **You better clear out of this tower , son** .
" 你 更好的 清除 出去 的 这 塔 , 儿子 .

“你最好赶紧离开这座塔，孩子。”

[wen] [ðæt] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['gɪrɪz] [klɑmz] [ɪn] , [ɪts] [æpt][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [hoʊl] [saɪd][ɔ:f][ðə; ði]['plænɪt] !
When that bunch of gears comes in , it's apt to take this whole side off the planet !
什么时候 那 束 的 齿轮 来 在 , 它是 易于 到 拿 这 所有的 边 离开 这 行星 !
当那一堆齿轮运转起来的时候，很可能会把地球的这一侧全部炸飞！

" [dʒoʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪriəs] .
" **Joe kept his face serious** .
" 乔 保留 他的 脸 严肃的 .

乔始终保持着严肃的表情。

" [aɪ] [hɪr] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mɒdlz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I hear this is one of the new models , " he said** .
" 我 听到 这 是 一 的 这 新的 模型 , " 他 说 .

“我听说这是新款车型之一，”他说。

" [ðeɪ] ['oʊnli][ju:z][ðə; ði]['paɪlət][fɔ:r; fər] ['lændɪŋz] .
" **They only use the pilot for landings** .
" 他们 仅有的 使用 这 飞行员 为了 着陆 .

“他们只在降落时才使用飞行员。”

[teɪk] - ['ɔfs] [ænd; ənd] ['kru:zɪŋ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɔ:tə'mætɪk] .
Take - offs and cruising are all automatic .
拿 - 离开 和 巡航 是 全部 自动的 .

起飞和巡航都是自动的。

" [pɑ:p] [dʒɪ'let] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] - ['ɪntu:][ðə; ði][dɪ'spouz(ə)l][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Pop Gillette tossed his cigarote into the disposal in disgust .**
" 流行音乐 吉列 抛掷 他的 - 进入 这 处理 在 厌恶 .

“波普·吉列厌恶地把雪茄扔进了垃圾桶。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt][,aɪ 'ti:][pæst] [ðæt] [bʌntɪ] [ʌv; əv][pænts] - [breɪnz][tu:; tə][dʒʌst] [pɔɪnt] [ðə; ði] [θɪŋz]
" **I wouldn't put it past that bunch of pants - brains to just point the things**
" 我 不会 放 它 过去的 那 束 的 裤子 - 大脑 到 只是 观点 这 事物
[ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ][fju:z] .
and light a fuse .
和 光 一个 保险丝 .

“我觉得那群蠢货什么事都做得出来，说不定就指着那些东西点燃导火索呢。”

[ðouz] [jʌŋ] [pʌŋks] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər]['pailəts] ['kudnt] ['belɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] . " **Those young punks they have for pilots couldn't belly on the moon . "**
那些 年轻的 朋克 他们 有 为了 飞行员 不能 腹部 在 这 月亮 . "

他们那些年轻的混混飞行员连月球都飞不上去。

" [bʌt; bət] [pɑ:p] , " [dʒou] [sed] .
" **But Pop , " Joe said .**
" 但 流行音乐 , " 乔 说 .

“但是爸爸,”乔说。

" [jʊə(r)] [tu:][oʊld][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ]['ləɪnər]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][gʊ] [bæk] [tu:; tə]['mænju:əlz] .
" **You're too old to work a liner even if they did go back to manuals .**
" 你是 也 老的 到 工作 一个 衬垫 甚至 如果 他们 做过 去 后退 到 手册 .

“即使重新采用人工操作，你年纪也太大了，不适合开远洋客轮了。”

" [pɑ:p] [dʒɪ'let] [flæft] [red] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][dʒou] .
" **Pop Gillette flashed red and purple , and glared at Joe .**
" 流行音乐 吉列 闪光灯 红色的 和 紫色的 , 和 怒目而视 在 乔 .

“波普·吉列特闪着红紫色的光芒，怒视着乔。”

" [tu:][oʊld] !
" **Too old !**
" 也 老的 !

“太老了! ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hɪt] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɔ:rəlai][ɪn][dʒʌst] [naʊ] ?
Do you know what I hit when I brought the Lorelei in just now ?
做 你 知道 什么 我 打 什么时候 我 带来 这 洛蕾莱 在 只是 现在 ?

你知道我刚才把洛蕾莱带进来的时候碰到了什么吗？

[,fɔ:r'ti:n] [dæm] [dʒɪ:] !
Fourteen damn G's !
十四 该死 G的 !

十四千加元！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [æn; ən][oʊld] ['mi:tiə] [pə'troul] [ʃɪp] [ʃi:d] [kræk] ['oupen][laɪk][æn; ən] [eg] [ðə; ði] [wei] [aɪ]
If she wasn't an old meteor patrol ship she'd crack open like an egg the way I
如果 她 不是 一个 老的 流星 巡逻 船 棚 裂缝 打开 喜欢 一个 蛋 这 方式 我
['hænd(ə)l][hɜ:r; hə] .
handle her .
处理 她 .

如果她不是一艘老旧的流星巡逻舰，我这样对待她，她早就像鸡蛋一样裂开了。

[tu:] [oʊld][maɪ] [speɪs] - [wɔːrpt] [rɪr] ！ "
Too old my space - warped rear ！ "
也 老的 我的 空间 - 扭曲的 后部 ！ "

太老了？ 放屁！

" [bʌt; bət] [ʃɪps] [ɑːr; ər][bɪgə(r)] [ðiːz] [deɪz] , [pɑːp] .
" **But ships are bigger these days , Pop** :
" 但 船舶 是 大 这些 天 , 流行音乐 :

“但是现在的船都比以前大了，爸爸。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈʃʌvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [weɪd] [ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
When you were shoving them they couldn't have weighed over half a million
什么时候 你 是 推搡 他们 他们 不能 有 称重 超过 一半 一个 百万
[tʌnz] .
tons .
吨 .

当你推搡它们的时候，它们的重量不可能超过五十万吨。

[ðə; ði][wʌn] [ðæts] [duː] [ðɪs] [æftərˈnuːn][tɑːps] [tuː] [ˈmɪljən] .
The one that's due this afternoon tops two million .
这 一 那就是 到期的 这 下午 最高额 二 百万 :

今天下午到期的那笔款项超过两百万。

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃɪp] .
That's a lot of ship .
那就是 一个 很多 的 船 .

那艘船真大。

" [pɑːp] [dʒɪˈlet] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈraɪsɪvli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈɪgnərəns] , [waɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] ,
" **Pop Gillette shook his head derisively at such ignorance , which was , after all ,**
" 流行音乐 吉列 摇晃 他的 头 嘲讽地 在 这样的 无知 , 哪个 曾是 , 后 全部 ,
“波普·吉列特对这种无知嗤之以鼻，毕竟，这真是.....”

[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [graʊnd] [kruː] [mæn] .
to be expected from a ground crew man .
到 是 预期的 从 一个 地面 全体人员 男人 :

这是地勤人员应有的表现。

" [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" **They're all the same** .
" 它们是 全部 这 相同的 :

它们都一样。

[wʌnz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Once you have the feel of it ,
一次 你 有 这 感觉 的 它 ,

一旦你掌握了感觉，

" [hiː; hi] [ˈrɪpld] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][æz; əz] [ðooʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [kiːz] , " [aɪˈtiː]
" **he rippled his fingers as though working a bank of firing keys , " it**
" 他 涟漪 他的 手指 作为 尽管 在职的 一个 银行 的 射击 钥匙 , " 它
[wɜːrks] [ˈenɪpləs] .
works anyplace .
作品 任何地方 .

“他手指抖动着，仿佛在操作一排点火钥匙，”他说，“它在任何地方都能用。”

[aɪ] [rʌn] [ðə; ði][ˈlɔːrəlai] [dʒʌst] [laɪk][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [ˈlaɪnəz] .
I run the Lorelei just like I used to run my liners .
我 跑步 这 洛蕾莱 只是 喜欢 我 用过的 到 跑步 我的 衬垫 :

我驾驶 Lorelei 号的方式和我以前驾驶衬垫船的方式一样。

[aɪ][kæn; kən][kʌt][,aɪ'ti:][ə; eɪ][bɪt][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪp] ,
I can cut it a bit finer than I could a big ship ,
我 能 切 它 一个 少量 更精细 比 我 可以 一个 大的 船 ,
我能把它切割得比切割一艘大船更精细一些。

[bʌt; bət] ['elswaɪz] [,aɪ'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ][bɪɡ] [ðeɪ] [kʌm] .
but otherwise it doesn't make any difference how big they come .
但 否则 它 不 制作 任何 不同之处 如何 大的 他们 来 .
但除此之外，它们的大小其实无关紧要。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðæt] ['laɪnər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bʌt] [ænd; ɐnd] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [kli:n] [ə'krɔ:s] [ðæt] [fi:ld]
I could stand that liner on her butt and write my name clean across that field
我 可以 站立 那 衬垫 在 她 屁股 和 写 我的 姓名 干净的 穿过 那 场地
:
:
:

我可以把那条衬垫放在她屁股上，然后在那片区域上清晰地写下我的名字。

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] - [maɪl] - [waɪd] - , [ænd; ɐnd] [ɡleəd] [æt; ət]
" **He jerked his head at the four - mile - wide Venusport , and glared at**
" 他 猛地一抖 他的 头 在 这 四 - 英里 - 宽的 - , 和 怒目而视 在
[dʒoʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈreɪdɑ:r][mæn] .
Joe and the radar man .
乔 和 这 雷达 男人 .
他朝四英里宽的维纳斯港猛地一甩头，怒视着乔和雷达员。

" [ænd; ɐnd] [krɔ:s] [ðə; ði] - [ti:] - [ænd; ɐnd][da:t][ðə; ði] - ['aɪz] - !
" **And cross the ' t's ' and dot the ' i's ' !**
" 和 叉 这 - 是的 - 和 点 这 - 是 - !
“把t划掉，把i点上！ ”

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['drɪŋkɪŋ] [vi:n'ju:siən][waɪn]
" **It was an hour later , while they were sitting around drinking Venusian wine**
" 它 曾是 一个 小时 之后 , 尽管 他们 是 坐着 大约 喝 金星 葡萄酒
,
:
,
“一个小时后，他们围坐在一起喝着金星葡萄酒，

[ðæt] [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [θru:] .
that the call came through .
那 这 称呼 来了 通过 .
电话接通了。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [wi:k] [ænd; ɐnd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][,ʌndər'stænd] ,
You always expect a distress call to be weak and difficult to understand ,
你 总是 预计 一个 痛苦 称呼 到 是 虚弱的 和 难的 到 理解 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['wɔznt] .
but this one wasn't .
但 这 一 不是 .
你通常会认为求救信号很弱，难以听懂，但这次却并非如此。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][trænz'mɪtər, træns'mɪtər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m]
It was as clear as though the transmitter were in the next room
它 曾是 作为 清除 作为 尽管 这 发射机 是 在 这 下一个 房间
:
:
:
信号清晰得就像发射器就在隔壁房间一样。

" ['meɪdeɪ] ！ ['meɪdeɪ] ！
" Mayday ！ Mayday ！
" 劳动节 ！ 劳动节 ！

“求救！ 求救！ ”

['meɪdeɪ] ！
Mayday ！
劳动节 ！

劳动节！

[ɔ:l] - ['plænəteri] ['laɪnər] [twelv] ['kɔ:lɪŋ] - ！
All - Planetary Liner Twelve calling Venusport ！
全部 - 行星 衬垫 十二 呼叫 - ！

全行星班轮十二号呼叫金星港！

['oʊvər] ！
Over ！
超过 ！

超过！

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'stres] [kɔ:l] , [dʒoʊ][ænd; ænd][ðə; ði]['reɪdɑ:r][mæn]
" At the first sound of the universal distress call , Joe and the radar man
" 在 这 第一的 声音 的 这 普遍的 痛苦 称呼 , 乔 和 这 雷达 男人
[went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
went into action .
去 进入 行动 .

“听到第一声全球遇险呼叫后，乔和雷达员立即投入行动。”

[dʒoʊ][hɪt][ə; eɪ] [red] [stʌd] [ðæt] [ə'leɪt] [ɔ:l][ðə; ði][ju:nɪts][æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] ,
Joe hit a red stud that alerted all the units at the Port ,
乔 打 一个 红色的 钉子 那 已发出警报全部 这 单位 在 这 港口 ,
乔击中了一个红色的钉子，这引起了港口所有单位的警报。

[ænd; ænd][kʌt][ɪn][ðə; ði] ['spi:kə-z] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'troʊl] ['sekʃnz] ,
and cut in the speakers in the other control sections ,
和 切 在 这 演讲者 在 这 其他 控制 部分 ,
并接入其他控制部分的扬声器，

[waɪl] [ðə; ði]['reɪdɑ:r][mæn][gɔ:t][ə; eɪ] [rʌf] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪnər] ,
while the radar man got a rough bearing on the liner ,
尽管 这 雷达 男人 得到 一个 粗糙的 轴承 在 这 衬垫 ,
当雷达操作员大致确定了邮轮的位置时，

[ænd; ænd] [swɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] [æmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪp] ['loʊkətɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
and switched up the amplification until he had the ship located within a
和 切换 向上 这 放大 直到 他 有 这 船 位于 之内 一个
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

他不断调整放大倍数，直到将目标船只定位在一英尺之内。

[ænd; ænd][ɪts] [spi:d] [ænd; ænd] [kɔ:rs] [plɒtɪd] [tu:; tə][faɪv]['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz] .
and its speed and course plotted to five decimal places .
和 它是 速度 和 课程 绘制 到 五 小数 地方 .
并将其速度和航向精确到小数点后五位。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪm][,aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [θru:] .
All this in the time it took the first call to come through .
全部 这 在 这 时间 它 采取 这 第一的 称呼 到 来 通过 .
这一切都发生在接到第一个电话的这段时间内。

[dʒɒʊ] [flɪpt] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [stʌd] .
Joe flipped the transmitting stud .
乔 翻转 这 传输 钉子 .

乔把发射螺柱翻转了过来。

" - [tuː; tə][ɔ:l] - ['plænəteri] [twelv] .
" Venusport to All - Planetary Twelve .
" - 到 全部 - 行星 十二 .

“金星港到全行星十二。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['ju:nɪts] [klɪr] [ðə; ði] [er] [r'mi:diətli] .
All other units clear the air immediately .
全部 其他 单位 清除 这 空气 立即地 .

其他所有部件立即清除空气。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌt][ɪn] ['fɑ:rpli] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] ['stætɪk] [ə'gen] , ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]
" The voice cut in sharply through the space static again , sounding a little frightened
" 这 嗓音 切 在 尖锐地 通过 这 空间 静止的 再次 , 听起来 一个 小的 害怕
[ænd; ənd] [tens] .
and tense .
和 紧张 .

“那声音再次猛地穿透了太空静电噪音，听起来有些害怕和紧张。

" [ɔ:l] - ['plænəteri] [twelv] ['kɔ:lɪŋ] - .
" All - Planetary Twelve calling Venusport .
" 全部 - 行星 十二 呼叫 - .

“全行星十二号呼叫金星港。

[ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdɑːr] [dɪ'flektɜːz] .
Something went wrong with the radar deflectors .
某物 去 错误的 和 这 雷达 导流板 .

雷达反射器出了问题。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪtiər] [θruː] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
We took a meteor through the control room .
我们 采取 一个 流星 通过 这 控制 房间 .

我们带着一颗流星穿过了控制室。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [klɪpt] [juː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ][ten] [fʊt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd] .
Luckily it just clipped us , but it put a ten foot hole in the side .
幸运的是 它 只是 剪辑 我们 , 但 它 放 一个 十 脚 洞 在 这 边 .

幸好它只是擦到了我们，但却在侧面撞出了一个十英尺长的洞。

[ðə; ði][mæn][ɑːn]['duːti][gɑːt] [aʊt] [oʊ'keɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːst] [ɔ:l] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
The man on duty got out okay , but we lost all the air in that section .
这 男人 在 责任 得到 出去 好的 , 但 我们 丢失的全部 这 空气 在 那 部分 .

值班人员平安脱险，但我们那一段的空气全部漏光了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] .
We can't bring her in with that hole in her .
我们 不能 带来 她 在 和 那 洞 在 她 .

我们不能让她带着那个洞进来。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [er] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] , [ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ɑːrk] [aʊt] .
We have to have air in the control room , or all the switches arc out .
我们 有 到 有 空气 在 这 控制 房间 , 或者全部 这 开关 弧 出去 .

控制室里必须有空气流通，否则所有的开关都会跳闸。

[ˈoʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

" [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ˈtaʊər] [ˈɪps] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" Outside , the control tower ships were being moved out of the way ,
" 外部 , 这 控制 塔 船舶 是 存在 已搬 出去 的 这 方式 ,
" 外面, 控制塔的船只正在被移开。"

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæŋərz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][pɪts] .
back into the hangars and into the pits .
后退 进入 这 机库 和 进入 这 坑 .
回到机库, 回到维修区。

[ˈblɪŋkər] [laɪts] [ænd; ənd][ˈreɪdiəʊ] [ˈlændɪŋ] [biːmz] [wɜːr; wər] [ˈflɪkərɪŋ] [aʊt] " [steɪ] [klɪr] !
Blinker lights and radio landing beams were flickering out " Stay Clear !
信号灯 灯 和 收音机 降落 光束 是 闪烁 出去 " 停留 清除 !
闪光灯和无线电着陆光束闪烁不定。"保持距离! "

" [ˈwɔːnɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [ˈɪps] [ɪn] [ðæt] [ˈseɡmənt] [ˈʌv; əv] [speɪs] .
" warnings to all ships in that segment of space .
" 警告 到 全部 船舶 在 那 部分 的 空间 .
向该区域内的所有飞船发出警告。

[dʒoʊ] [flɪpt] [ðə; ði] [stʌd] [əˈɡen] .
Joe flipped the stud again .
乔 翻转 这 钉子 再次 .
乔又把螺柱翻了个底朝天。

" [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈplæstɪk] [pætʃ] ?
" Is the hole too big for a plastic patch ?
" 是 这 洞 也 大的 为了 一个 塑料 修补 ?
"这个洞太大了, 塑料补丁用不了吗? "

[ˈoʊvər] . "
Over . "
超过 . "
超过。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ten] [fiːt] [əˈkrɔːs] .
" It's a good ten feet across .
" 它是 一个 好的 十 脚 穿过 .
"它足足有十英尺宽。"

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ɡɔːt][ˈeni] [ˈpætʃɪz] [ðæt] [bɪɡ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] ,
We haven't got any patches that big , and even if we did have ,
我们 还没有 得到 任何 补丁 那 大的 , 和 甚至 如果 我们 做过 有 ,
我们没有那么大的补丁, 即使有,

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [duː][ˈeni] [ɡʊd] .
they wouldn't do any good .
他们 不会 做 任何 好的 .
它们不会有任何用处。

[wʌnz][wiː; wi] [pʌmpt] [ðə; ði] [er] [bæk] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈpreʃər] [wʊd] [buːt] [ðə; ði] [pætʃ] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs]
Once we pumped the air back in , the pressure would boot the patch out into space
一次 我们 泵 这 空气 后退 在 , 这 压力 会 启动 这 修补 出去 进入 空间
.
.
.
一旦我们重新注入空气, 压力就会将补丁弹射到太空中。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [ˈweldɪŋ] [dʒɑːb] .
The only thing that will work is a welding job .
 这 仅有的 事物 那 将要 工作 是 一个 焊接 工作 .
 唯一可行的办法就是焊接。

[ˈoʊvər] .
Over .
 超过 .
 超过。

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡlʌmli] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [stʌd] .
Joe shook his head glumly and flipped the stud .
 乔 摇晃 他的 头 闷闷不乐地 和 翻转 这 钉子 .
 乔沮丧地摇了摇头，把螺柱翻了过来。

" [wiːv] [ɡɑːt] [ɪˈnʌf] - [hɪr] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We've got enough monalloy here to fix it ,
 我们已经 得到 足够的 - 这里 到 使固定 它 ,
 “我们这里有足够的单合金来修理它。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈweldɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][dʒɑːb] .
but we haven't got a portable welding outfit that could handle the job .
 但 我们 还没有 得到 一个 便携的 焊接 全套服装 那 可以 处理 这 工作 .
 但我们没有能胜任这项工作的便携式焊接设备。

[daʊn] [hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
Down here we could have it fixed in half an hour .
 向下 这里 我们 可以 有 它 固定的 在 一半 一个 小时 .
 我们这里半小时就能修好。

[ˈoʊvər] .
Over .
 超过 .
 超过。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] .
There was a pause before the voice came back .
 那里 曾是 一个 暂停 前 这 嗓音 来了 后退 .
 “声音停顿了一下，然后又传了回来。”

" [ðæts] [ə; eɪ][ləːt][ʌv; əv][help] .
That's a lot of help .
 那就是 一个 很多 的 帮助 .
 “这真是帮了大忙。”

[ˈoʊvər] .
Over .
 超过 .
 超过。

" [pɑːp] [dʒɪˈlet] [tʌgd] [æt; ət][ˈdʒoʊz] [sliːv] .
Pop Gillette tugged at Joe's sleeve .
 流行音乐 吉列 拉扯 在 乔的 袖子 .
 “波普·吉列拉了拉乔的袖子。”

[dʒoʊ][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [jeɪk] [hɪm; ɪm] [luːs] ,
Joe started to shake him loose ,
 乔 开始 到 摇 他 松动的 ,
 乔开始摇晃他，试图把他甩开。

[bʌt; bət] [stɑ:pt] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ould] ['mænz] [grip] ['taɪt(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [laɪk] [ə; eɪ] [speɪs]
but stopped when he felt the old man's grip tighten on his arm like a space
但 停止 什么时候 他 毛毡 这 老的 男人的 紧握 拧紧 在 他的 手臂 喜欢 一个 空间
['græpl] .
grapple :
抓钩 :

但当他感觉到老人像太空抓钩一样紧紧抓住他的手臂时，他停了下来。

" [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðæt] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Let me have that thing** , " **he said** :
" 让 我 有 那 事物 , " 他 说 :

“把那东西给我吧，”他说。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [maɪk] [frʌm; frəm] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [stʌd] .
He took the mike from Joe and flipped the stud :
他 采取 这 麦克风 从 乔 和 翻转 这 钉子 :

他从乔手中接过麦克风，然后把螺柱翻了个底朝天。

" [heɪ] [ðer; ðər] !
" **Hey there** !
" 嘿 那里 !

“嘿！

[wɒts] [jɔr; jər] ['kɑ:rgoʊ] ?
What's your cargo ?
是什么 你的 货物 ?

你的货物是什么？

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ˈlðər] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [feɪnt]
" **The speaker was silent for a moment , other than for the faint**
" 这 扬声器 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 其他 比 为了 这 头晕的
['krækl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['stætɪk] .
crackle of the space static :
裂纹 的 这 空间 静止的 :

“除了太空噪声中微弱的噼啪声外，演讲者沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [rɪ'zaɪnd] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ,
Then the voice cut in again , a little more resigned than before ,
然后 这 嗓音 切 在 再次 , 一个 小的 更多的 辞职 比 前 ,

然后那声音再次响起，语气比之前略显无奈。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] ['rætlɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['kɑ:rgoʊ] .
as it rattled off the list of cargo :
作为 它 摇晃 离开 这 列表 的 货物 :

它一口气报出了货物清单。

" [lets] [si:] .
" **Let's see** :
" 我们来吧 看 :

“让我们来看看。

[wi:v] [gɑ:t] ['twenti] [tʌnz] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'faɪnd] [ju'reɪniəm] [frʌm; frəm] ['taɪtn] , ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ʌv; əv]
We've got twenty tons of unrefined uranium from Titan , fifty thousand gallons of
我们已经 得到 二十 吨 的 粗 铀 从 泰坦 , 五十 千 加仑 的
['mɜ:rkjəri] [frʌm; frəm] [geɪni] ,
mercury from Gany ,
汞 从 加尼 ,

我们从土卫六上获得了20吨未提炼的铀，从木卫四上获得了5万加仑的汞。

[ænd; ənd] ['twenti] [tʌnz] [ʌv; əv] [kænd] - [mi:t] [frʌm; frəm] [dʒu:p] .
and twenty tons of canned wooklah meat from Jupe :
和 二十 吨 的 罐装 - 肉 从 朱佩 :

还有来自朱佩的二十吨罐装伍拉肉。

[æ̃t; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n] - [mi:t] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ˈælfə] [sɛnˈtɑ:ri] .
At least we can live on wooklah meat on our way to Alpha Centauri .
在 至少 我们 能 居住 在 - 肉 在 我们的 方式 到 阿尔法 半人马座 .
至少在前往半人马座阿尔法星的路上，我们可以靠伍克拉肉度日。

" [hi:; hi] [læft] [ˈnɜ:rvəsli] .
He laughed nervously .
他 笑了 紧张地 .
他紧张地笑了笑。

" [bɔɪ] , [ɪz] [ɔ:l] - [ˈplænəteri] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][mæd] , [æ̃t; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bʌks] [ə; eɪ][kæn; kən] .
Boy , is All - Planetary going to be mad , at a hundred bucks a can .
男生 , 是 全部 - 行星 去 到 是 疯狂的 , 在 一个 百 雄鹿 一个 能 .
“天哪，All-Planetary 公司肯定会气疯的，一罐就要一百美元。”

[ˈoʊvər] .
Over :
超过 .
超过。

" [pɑ:p] [dʒɪˈlet] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪˈfleksɪvli] .
Pop Gillette scratched his chin reflectively .
流行音乐 吉列 刮痕 他的 下巴 反思地 .
“波普·吉列若有所思地挠了挠下巴。”

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
Finally he shook his head in disgust .
最后 他 摇晃 他的 头 在 厌恶 .
最后他厌恶地摇了摇头。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fæt] - [ˈhedɪd] [klɑ:d] - [ˈlʌbɜ:z] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [trʌst]
I could have told that bunch of fat - headed clod - lubbers they couldn't trust
我 可以 有 讲述 那 束 的 胖的 - 标题 泥块 - 笨蛋 他们 不能 相信
[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [məˈʃɪ:nəri] .
a bunch of machinery .
一个 束 的 机械 .
“我本可以告诉那群愚蠢的笨蛋， 他们不能相信一堆机器。”

[ɪf] [ðeid] [ʌv; əv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpaɪlət] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skri:nz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - [beɪkt]
If they'd of had a pilot watching the screens instead of some half - baked
如果 他们会 的 有 一个 飞行员 观看 这 屏幕 反而 的 一些 一半 - 烘焙
[ˈkru:mən] ,
crewman ,
船员 ,
如果他们当时安排的是一名飞行员而不是某个半吊子的机组人员来观察屏幕的话，

[ðɪs] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
this wouldn't have happened .
这 不会 有 发生 .
这本来不会发生的。

[ˈi:ziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][blæst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈmi:tiər] ,
Easiest thing in the world to blast around a meteor ,
最容易 事物 在 这 世界 到 爆炸 大约 一个 流星 ,
世界上最容易绕着流星飞行的东西，

[bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] [tel] [ðæt] [tu:; tə] [ðæt] [bʌntʃ] .
but try to tell that to that bunch .
但 尝试 到 告诉 那 到 那 束 .
但你试试跟那群人说这些。

" [hi:; hi][spæt][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" He spat in disgust .
" 他 争吵 在 厌恶 .

他厌恶地啐了一口。

" [aɪ] [swɔ:ɹ] [aɪ'd][ˈnevər][lɪft][ə; eɪ][hænd][fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] - [ˈplænəteri] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] ,
" I swore I'd never lift a hand for All - Planetary again as long as I lived ,
" 我 发誓 ID 绝不 举起 一个 手 为了 全部 - 行星 再次 作为 长的 作为 我 居住地 ,
“我发誓，只要我活着，就绝不再为全行星组织做任何事。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [fɪks] [ðæt] [dæmd] [ˈlaɪnər] .
but now I guess I'll have to go up and fix that damned liner .
但 现在 我 猜测 患病的 有 到 去 向上 和 使固定 那 该死的 衬垫 .
但现在看来我得上去把那该死的衬里修好了。

[fɜ:rst][ver'keɪ(ə)n] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][faɪv] [ˈjɪrz]
First vacation I've had in five years
第一的 假期 我已经 有 在 五 年

这是我五年来第一次休假

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [nɜ:rs] - [meɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hæf] - [wɪts] !
and I have to play nurse - maid to a bunch of half - wits !
和 我 有 到 玩 护士 - 女佣 到 一个 束 的 一半 - 智慧 !
我得去照顾一群蠢货！

" [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][dʒoʊ] .
" He glared at Joe .
" 他 怒目而视 在 乔 .

他怒视着乔。

" [wel] , [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:r] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" Well , are you coming or aren't you ?
" 出色地 , 是 你 未来 或者 不是 你 ?

“那么，你到底来不来？”

" [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] .
" Joe looked at him blankly .
" 乔 看起来 在 他 茫然地 .

乔茫然地看着他。

[pɑ:p] [dʒɪ'let] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈment(ə)l][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] -
Pop Gillette shook his head sadly at the mental level of Venusport's
流行音乐 吉列 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 在 这 精神的 等级 的 -
[ˌpɜ:rsə'nel] .
personnel .
人员 .

波普·吉列特无奈地摇了摇头，对维纳斯体育中心员工的精神水平感到失望。

" [ˈsʌm,bɑ:di:z] [gɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɔ:rəlai] [bæk] [daʊn] , [dəunt] [ðeɪ] ?
" Somebody's got to bring the Lorelei back down , don't they ?
" 某人的 得到 到 带来 这 洛蕾莱 后退 向下 , 不 他们 ?
“总得有人把洛雷莱号弄下来，对吧？”

[lɔ:rd] , [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [ðɪ:z] [deɪz] [kʌm] [ɑ:n] !
Lord , the people they put in responsible positions these days Come on !
主 , 这 人们 他们 放 在 负责任的 职位 这些 天 来 在 !
主啊，现在这些地方都把人放在重要岗位上了.....真是够了！

[get][ðə; ðɪ][ˈkædmiəm] [aʊt] !
Get the cadmium out !
得到 这 镉 出去 !

把镉弄出来！

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [brɪˈfɔːr] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" And he was halfway down the stairs before Joe was on his feet .
" 和 他 曾是 半 向下 这 楼梯 前 乔 曾是 在 他的 脚 .
“他走到楼梯一半的时候，乔才站起来。”

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [teɪp] !
" And bring a roll of scotch tape !
" 和 带来 一个 卷 的 苏格兰威士忌 磁带 !
“还要带一卷透明胶带！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
" he shouted back .
" 他 喊叫 后退 .
他大声回应道。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekərdz] .
What happened after that is pretty well a matter of the records .
什么 发生 后 那 是 漂亮的 出色地 一个 事情 的 这 记录 .
之后发生的事情基本上都记录在案了。

[ˈevri] [ˈtelɪkæst] [ˈkærid] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt][fɔːr; fər] [deɪz] .
Every telecast carried the report for days .
每一个 电视直播 携带 这 报告 为了 天 .
这条新闻连续几天在所有电视转播中都有播出。

[pɑ:p] [dʒɪˈlet] [gɑ:t] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈlaɪnər][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈlɔːrəlai] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .
Pop Gillette got aboard the liner by bringing the Lorelei alongside .
流行音乐 吉列 得到 船上 这 衬垫 经过 带来 这 洛蕾莱 旁边 .
波普·吉列特驾驶着“洛蕾莱”号靠近这艘邮轮，从而登上了这艘邮轮。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [ˈstedi] [æz; əz][ji:; ji] [went] ,
Then , with Joe holding her steady as she went ,
然后 , 和 乔 保持 她 稳定的 作为 她 去 ,
然后，在乔的搀扶下，她继续往前走。

[pɑ:p] [dʒʌmpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [speɪs] , [skɑ:tʃ] [teɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t]
Pop jumped across the twenty feet of open space , scotch tape in his space suit
流行音乐 跳了起来 穿过 这 二十 脚 的 打开 空间 , 苏格兰威士忌 磁带 在 他的 空间 套装
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
波普跳过了二十英尺的空地，宇航服口袋里装着透明胶带。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪnəˈz][ˈoʊpən][pɔːrt] .
to the liner's open port .
到 这 班轮的 打开 港口 .
到班轮的开口端口。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈlaɪnər] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl] [ˈləndɪŋ] , [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ju:; jʊ]
Then he brought the liner down for a tail landing , as pretty as you
然后 他 带来 这 衬垫 向下 为了 一个 尾巴 降落 , 作为 漂亮的 作为 你
[pli:z] .
please .
请 .
然后他驾驶客机以漂亮的尾部着陆。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðæt] [pɑ:p] [dʒɪˈlet] [ænd; ənd][dʒoʊ][sæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]
It was ten minutes later that Pop Gillette and Joe sat drinking their
它 曾是 十 分钟 之后 那 流行音乐 吉列 和 乔 卫星 喝 他们的

[viːnˈjuːsiən] [waɪn] [əˈgen] ,
Venusian wine again ,
金星 葡萄酒 再次 ,
十分钟后，波普·吉列和乔又坐下来喝他们的维纳斯葡萄酒。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [kruːz] [ˈweldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪnər] , [ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs]
watching the ground crews welding a new plate on the liner , a mile away across
观看 这 地面 船员 焊接 一个 新的 盘子 在 这 衬垫 , 一个 英里 离开 穿过
[ðə; ði][pɔːrt] .
the Port .
这 港口 .

看着一英里外港口对面的地面工作人员在衬砌上焊接一块新钢板。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][,aɪ ˈtiː] ?
" **But how did you do it ?**
" 但 如何 做过 你 做 它 ?

“但是你是怎么做到的? ”

" [dʒoʊ] [æskt] .
" **Joe asked .**
" 乔 问 .

乔问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [skaːtʃ] [teɪp] ?
" **And why the scotch tape ?**
" 和 为什么 这 苏格兰威士忌 磁带 ?

“为什么要用透明胶带? ”

" [pɑːp] [dʒɪˈlet] [ˈdeftli] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv][waɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [riːtʃt]
" **Pop Gillette deftly poured a tumbler of wine down his throat and reached**
" 流行音乐 吉列 巧妙地 倾倒 一个 不倒翁 的 葡萄酒 向下 他的 喉 和 达到
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .
for the bottle .
为了 这 瓶子 .

“波普·吉列熟练地将一杯酒灌进喉咙，然后伸手去拿酒瓶。”

" [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" **Simplest thing in the world .**
" 最简单的 事物 在 这 世界 .

世界上最简单的事。

[aɪ] [juːst] [ðə; ði] [teɪp] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][bed] [ˈʃiːts] [ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊl] , [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd]
I used the tape to stick a couple of bed sheets over the hole , inside and
我 用过的 这 磁带 到 戳 一个 夫妻 的 床 纸张 超过 这 洞 , 里面 和
[aʊt] .
out .
出去 .

我用胶带把几张床单粘在了洞口上，里外都粘上了。

" [dʒoʊ][steəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpʌzlmənt] .
" **Joe stared at him in puzzlement .**
" 乔 凝视 在 他 在 困惑 .

乔困惑地盯着他。

" [ˈbedʃiːts] ?
" **Bedsheets ?**
" 床单 ?

床单？

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

" [pɑːp] [dʒɪˈlet] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhevənwədz] [æz; əz][fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərəns] .
" **Pop Gillette cast his eyes heavenwards as for deliverance .**
" 流行音乐 吉列 投掷 他的 眼睛 向天 作为 为了 解救 .

“波普·吉列仰望苍天，仿佛在寻求救赎。”

" [aɪm] [ʃʊr] [glæd][aɪ][dəʊnt][rʌn][ə; eɪ][ˈlaɪnər] [eni'mɔːr] .
" **I'm sure glad I don't run a liner anymore** .
" 我是 当然 高兴的 我 不 跑步 一个 衬垫 不再 .

“我真庆幸自己不用再开衬里船了。”

[aɪ] [maɪt] [get] ['sʌmbəːdi] [laɪk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][siː 'oʊ] - ['paɪlət] .
I might get somebody like you for a co : pilot .
我 可能 得到 某人 喜欢 你 为了 一个 合作 : 飞行员 .

我或许可以找个像你这样的人做副驾驶。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊld] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
I had to have a mold , didn't I ?
我 有 到 有 一个 模具 , 没有 我 ?

我必须得做一个模具，对吧？

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [seɪ] [ðə; ði] [pætʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈmet(ə)] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['preʃər]
You heard the pilot say the patch had to be metal to stand the pressure
你 听到 这 飞行员 说 这 修补 有 到 是 金属 到 站立 这 压力
.
:
.

你听到飞行员说，补丁必须是金属的才能承受压力。

[fɪftiːn] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] ['oʊvər][ə; eɪ][ten] [fʊt] [pætʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['preʃər] .
Fifteen pounds to the inch over a ten foot patch is a lot of pressure .
十五 磅 到 这 英寸 超过 一个 十 脚 修补 是 一个 很多 的 压力 .

每英寸15磅的压力作用在10英尺长的表面上，这压力相当大。

[wel] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʃiːts] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] , [aɪ] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn] ,
Well , after I had the sheets over the hole , I turned it towards the sun ,
出色地 , 后 我 有 这 纸张 超过 这 洞 , 我 转向 它 向 这 太阳 ,
我把床单盖住洞口后，就把床单转向了阳光的方向。

[fɪld] [ðə; ði][moʊld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
filled the mold , and turned it around away from the sun .
已填 这 模具 , 和 转向 它 大约 离开 从 这 太阳 .

将模具填满，然后将其转回背对阳光的方向。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][draːp][ɪn] [speɪs] [dɪd][ðə; ði][rest] .
The temperature drop in space did the rest .
这 温度 降低 在 空间 做过 这 休息 .

太空中的温度骤降导致了剩下的问题。

" [dʒoʊ][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪn] [glæs] [sə'spɪʃəsli] .
" **Joe put his hand to his brow and glanced at his wine glass suspiciously** .
" 乔 放 他的 手 到 他的 眉头 和 瞥了一眼 在 他的 葡萄酒 玻璃 可疑地 .

乔用手扶了扶额头，狐疑地看了看自己的酒杯。

" [aɪ] ['veɪgli] [get] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [pætʃ]
" **I vaguely get what you're talking about , but just what did you make the patch**
" 我 依稀 得到 什么 你是 说 关于 , 但 只是 什么 做过 你 制作 这 修补
[aʊt][ʌv; əv] ?
out of ?
出去 的 ?

“我大概明白你在说什么，但是你到底是用什么材料做的补丁？”

" [pɑːp] [dʒɪr'let] ['tʃʌklɪd] ['raɪli] .
" **Pop Gillette chuckled wryly** .
" 流行音乐 吉列 轻笑 略带讽刺地 .

波普·吉列特苦笑了一下。

" [ðə; ði][ˈmɜːrkjəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" The mercury , of course .
" 这 汞 , 的 课程 .

当然是水银。

[froʊz] [hɑːrd][æz; əz] [sti:l] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
Froze hard as steel when I turned her away from the sun .
冻住了 难的 作为 钢 什么时候 我 转向 她 离开 从 这 太阳 .
当我把她转过身背对阳光时，她却像钢铁一样冷若冰霜。

[ˈpɜːrfɪkt] [fɪt] , [tuː] . "
Perfect fit , too . "
完美的 合身 , 也 . "

尺寸也完美合身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

